

HIMACHAL PRADESH UNIVERSITY
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

NO.1-2/FRG/HPU/2007.

Dated 2.6.2007.

PROCEEDING OF THE MEETING OF BOARD OF STUDIES IN RUSSIAN.

The meeting of Board of Studies in Russian Languages was held on 2.6.2007. at 12.00. a.m. in the office of the Department of Foreign Languages, Himachal Pradesh University, Shimla-5. The following (agenda) items were discussed and approved by the members of Board of Studies.

Item No. I.

The Russian syllabus for B.A./^{BSc/B Com (Pass Course) II Year} for Foreign student only, was formulated and approved by the members of Board of Studies in Russian Language.

Item N.II.

The minimum qualification for the admission in Certificate Course Russian will be based on 10+2.Marks.

Item No. III.

In addition to the total (60) Sixty seats in Russian Language Certificate Course (10) Ten additional paid seats may be given and Admission fee for the Certificate Course for these paid seats will be Rs 3000-00/-annually at the time of admission plus additional examination fee will be charged as per University rules.

Item No. IV.

Reviewing of the entire syllabus of the Russian Russian Languages was approved by the members of Board of Studies. The meeting of Board of Studies in Russian Language ended with a vote of thanks to the Chair.

1. Prof. Varyam Singh
Centre of Russian Studies,
Jawahar Lal Nehru University,
New Delhi.

Expert Member

2. Dr. Pankaj Malviya,
Deptt. of Russian Language,
Panjab University, Chandigarh.

Expert Member. 02/06/07

3. Dr. (Ms) Shyama Joshi
Deptt. of Foreign Languages,
H.P.University, Shimla-5.

Chairperson.

Member.

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

Outline of syllabus & examination in CERTIFICATE IN RUSSIAN

PAPER - I Grammar & Composition (Written) 3 Hours M.M.:100.
Pass marks. 40.

1. Case system: Nominative case, Proposition case, Accusative case (in sing. & Pl.). ..40.marks
2. Parts of speech : Nouns, Pronouns, adjectives .. 30.marks.
conjugation of the verbs, Tenses: present, past, future (simple and compound)
3. Aspects of verbs .. 10.marks.
4. Composition : myself, my city, our university, .. 20.marks.
my day.

PAPER - II TRANSLATION (WRITTEN) 3 Hours. M.M. 100.
Pass marks 40

- a) Russian to English/Hindi ... 60.marks.
- b) English to Russian ... 40.marks.
- c)

PAPER - III ORAL : SPOKEN RUSSIAN M.M. : 50.

- a) Q's on prescribed topics .. 30.
- b) Reading, retelling of Russian text .. 10.
- c) Prepare talk in Russian .. 10.

INTERNAL ASSESSMENT

1. Based on tests and home assignments 50.marks.
2. It shall be up to the Internal Examiner to follow any mode (Prescribed/unprescribed/) for internal assessment.
(Detailed courses of reading given on next pages)

COURSE OF READING STUDIES

CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN RUSSIAN GRAMMAR & COMPOSITION (W)

3 Hours M.M. 100
Pass marks. 40.

1. Number:: 1-100, days of the week, months, parts of body.
2. Case system, Nominative case: Nouns, gender system in Russian, personal pronouns, possessive pronouns, conjunctions i, ili, a, formation of plurals.
3. Adjectives in Russian, verb in Russian & conjugation pattern (e) & (i) Past tense, adverbs of manner, place & time, demonstrative attributes.
4. Prepositional case (sing. & pl.) preposition na, ve. O : L Departure from regular modes of conjugation: risovat. tantsevat, zhit.
5. Accusative case (sing. & pl.): concepts of direct object & direct destination, reflexive verbs, complex future tense, the imperative mood, numerals-cardinals & Ordinals.

6. The irregular conjugations, complex sentence with one subordinate clause. Use of 'Kotriji' and 'dolzhen'.
7. Aspects of the Russian verb: imperfective & perfective aspects complex & simple future tenses, short form of adjectives.
8. Compositions : Myself, my city, our university, my day.

BOOK PRESCRIBED

1. Russian by V.N.Vagner, U.G. Ovsienko (Lesson 1-20)
2. Maurya, A.K. Essential Russian (Lesson 1-8) confluence international, New Delhi, 2001.
3. Kostamarcv, V.G. Russian for Everybody (Lesson 1-20.)
4. Some study materials will be provided by the department.

TRANSLATION (W) 3 Hours M.M.: 100.

Dictionary be allowed. Pass marks. 40.

1. Translation of a Russian passage (150 words approx).. 60marks. from the prescribed book into English/Hindi or an unseen Russian passage of curricular standard.
2. Translation of an English passage (750 words approx) from the prescribed book into Russian or and unseen passage of curricular level. .. 40.marks

BOOK PRESCRIBED

1. Maurya, A.K. Essential Russian (Exercises on Translation 1-8 lesson)
2. Russian by: V.N.Vagner. U.G.Ovsienko

PAPER - III ORAN : SPOKEN RUSSIAN 3 Hours M.M. : 50.

Following topics to be covered as apart of the Oral examination. Emphasis must be laid on the standard expressions & set phrases in daily life situations.

1. Sebe
2. Moia semia
3. moia derevnia
4. Moi den
5. Moi dom
6. Dni nedell/mesitsy
7. Reading of a Russian text & retelling of the same

BOOK PRESCRIBED

Khavronina S. Russian as we speak it (lessons 1-6)

INTERNAL ASSESSMENT

M.M. 50.

Outlines of syllabus scheme of exam in DIPLOMA IN RUSSIAN
PAPER-I GRAMMAR & COMPOSITION (WRITTEN) 3Hours M.M.: 100.
Pass marks 40

- a) Applied grammar (8 questions out of 10)80 marks
- b) Composition (1 out of 3) My Friend, cur university library, My Hostel Why I study Russian Language .. 20 marks.

PAPER - II TRANSLATION (WRITTEN) 3 Hours M.M.; 100.
Dictionary allowed. Pass marks. 40.

- a) Russian to English/Hindi .. 60 marks.
- b) English to Russian .. 40 marks.

PAPER- III ORAL SPOKEN RUSSIAN M.M.: 50.

- a) Q's on prescribed topics ..
- b) Reading, retelling ..
- c) Recitation of Poem/Song ..
- d) Russia : Mountains, rivers, lakes, seas ..

INTERNAL ASSESSMENT 50marks
(Home assignments, class tests, audio visual comprehension)

BOOKS

1. Khavdonia, S. Russian As we speak
2. Khavronia; Russian in Exercise.

COURSES OF READING/STUDIES DIPLOMA IN RUSSIAN

PAPER - I 3 Hours M.M. : 100
Pass marks 40

- * Dative case (sing & Pl)::Concept of indirect destination & indirect object, verbs specifically taking dative case.
- * Expressions of dative case on age, what Likes/ dislikes.
- * Verbs of motion (without prefixes): concept of direction, imperative form & past tense of these verbs.
- * Genitive case (sing.& pl.): situations & usage of genitive case, words & prepositions of genitive case.
- * Instrumental case (sing. & pl.)
- * Verbs of motion with prefixes pri-&cc-,ve-&vyi.,pod (podo),ct(ctc),dc,pc,
- * Aspects of verbs.
- * Composition (100-150w words)(1 out of 3): My friend, cur university library, my hostel, Why I study Russian language.

BOOKS PRESCRIBED

1. Maurya, A.K. Essential Russian (Lessons 9-15)
2. Kestemercov, V.G. Russian for everybody (lessons 21-36)
3. S.Khavronina, A shirochenskaya, Russian in exercises

PAPER - II TRANSLATION 3 Hours M.M. : 100

Dictionary to be allowed. Pass marks 40.

1. Russian into English/Hindi .. 60marks.
(150 words approx) of a passage from a prescribed book/an unseen passage.
2. English into Russian (80 words approx) .. 40 marks.
a passage from a prescribed book an unseen passage.

BOOKS PRESCRIBED

1. Maurya, A.K. Essential Russian (lessons 9-15)
2. Vishnyakova, V. Sbornik Tekstov I upraznenij.

PAPER - III ORAL : SPOKEN RUSSIAN M.M. : 50

- * Standard phrases & sentences on shopping at a provision-
al store, at a market, at a restaurant, at a post
office, at a hotel, conversation on telephone.
- * Climate-weather-seasons.
- * Important mountains, rivers, lakes & seas of Russia.
- * Reading & retelling of a Russian Text.
- * Recitation of a Russian Poem (10-16) lines song.

BOOK PRESCRIBED

1. Khavronina, S. Russian as we speak it (lesson 7.12)

INTERNAL ASSESSMENT M.M. : 50.

Based on tests and home assignments.

Outlines of syllabus scheme of exam in ADVANCED DIPLOMA in Russian

PAPER - I GRAMMAR & COMPOSITION (WRITTEN) 3 Hours M.M. 100. Pass marks 40.

- a) Applied higher Russian grammar (8 questions out of 10) ... 30 marks
- b) Composition (1 out of 3) : Russia, My favourite book, My Favourite Author, My University. ... 20 marks

PAPER- II TRANSLATION (WRITTEN) 3 Hours M.M.: 100. Pass marks 40.

- a) Russian to English ... 60 marks.
- b) English to Russian ... 40 marks

PAPER- III INTRODUCTION TO RUSSIAN LITERATURE (WRITTEN) 3 Hours M.M.: 100. Pass marks 40.

- a) Biography of a writer (out of 3) ... 20 marks.
- b) Appreciation/analysis of a poem ... 20 marks.
- c) Appreciation /analysis of prose (1 out of 2) 10 marks.
- d) Q's on prescribed literary work ... 50 marks.

PAPER -IV ORAL & INTERNAL ASSESSMENT M.M: 100. 50 marks 50 marks

- a) Q's on prescribed topics ... 50 marks
- b) Internal Assessment (Home assignments, class tests) ... 50 marks

INTERNAL ASSESSMENT

It shall be entirely up to the Internal Examiner to follow any mode, prescribed or not, for Internal Assessment.

Detailed course of reading are given on next page ADVANCED DIPLOMA IN RUSSIAN

PAPER- II GRAMMAR & COMPOSITION (W) 3 Hours M.M.: 100. Pass marks 40.

- 1.a) Consolidation of all cases at higher level. ... 40 marks.
- 2.b) Verbs of Motion with prefixes, time expressions etc.
3. Indefinite pronouns, negative pronouns, adverbs & adjectives with particle ni, particles nibud, -to-, libo, kce-, etc.
4. Conjunctions & conjunctive words, collective number & their declension. ... 20 marks.
5. Participles, short form of the past participle, verbal adverbs. ... 20 marks.

a) Q's on prescribed topics ... 50 marks b) Internal Assessment (Home assignments, class tests) ... 50 marks

INTERNAL ASSESSMENT

It shall be entirely up to the Internal Examiner to follow any mode, prescribed or not, for Internal Assessment.

6. Direct & indirect speech, Active & passive voice, degrees of comparison definite pronouns 'sam' & 'samyi'.
7. The appositive, the vocatives, the parenthetical words.
8. The impersonal sentences, Asymmetric compound and complex sentences.
9. Composition (1 out of 3) : Russia, My favourite author, My university, My favourite book. (180-200 words).

BOOK PRESCRIBED

1. Maurya, A.K. Essential Russian -II
2. Pulkina I.M. a short Russian Reference Grammar
3. Reference : Wagner, V.N. Russian.

PAPER - II TRANSLATION (W) 3 Hours M.M. : 100
Pass marks : 40.

1. Russian to English /Hindi (175-200 words) .. 60 marks.
(commercial/business text)
2. English to Russian (80-100) .. 40 marks
(Newspaper text)

PAPER - III

INTRODUCTION TO RUSSIAN LITERATURE (W) 3 Hours M.M; 100.
Pass marks 40.

1. Biography of one writer (1 out of 3) : A Pushkin, L. Tolstoi, A Chekhov. ... 20 marks.
 2. A. Appreciation/analysis of a poem(1 out of 2)
A. Pushkin: K..... M. Lermontov : Parus ..20 marks.
 2. B. Appreciation/analysis of prose(one out two) .. 10 marks
 3. Questions on characters/themes/ideas/episodes from the following literary works: (5 Q's out of 3) .. 50 marks.
- a) N.V.Gogol: Revizor.
 - b) L. Tolston: Beg vidit pravdu da ni skora skaghet.
 - c) A. Chekhov: Toska/Smerch Chincevnika (any one)
 - d) M. Gorky: Serdtse Danko.
 - e) V. Shuks hin: Chudik.

1. Literary material to be provided by the Deptt.
2. Medium of imparting lectures in Russian.
3. Medium of exam is Russian.

PAPER- IV ORAL: SPOKEN RUSSIAN & INTERNAL ASSESSMENT M.M.: 100.

- A.1 At a clinic at a stadium, at a cinema, .. 5 marks
summer vacations, Moscow state University
and expedition etc. 50 marks.
2. About a Russian author, about an event.
3. A social political event in Russia. 50. marks.
4. Internal assessment.